

# สตีกกิตซ์ชีวพาคษญู่ปุ่่นบปฏิรูปซ้ำไป อัคนนโยบายกระตุ้นศก.แดนอินทรี

**โยมิอุริ ชิมบุง** - โจเซฟ สตีกกิตซ์ ได้รับรางวัลโนเบลสาขาวรรณคดีในฤดูใบไม้ร่วง ไม่นานหลังย้ายจากมหาวิทยาลัยสแตนฟอร์ดในแคลิฟอร์เนีย ไปยังมหาวิทยาลัยโคโลัมเบียในนิวยอร์ก ก่อนหน้านี้ เขาเคยเป็นหัวหน้านักเศรษฐศาสตร์ของธนาคารโลก และประธานสภาที่ปรึกษาเศรษฐกิจของอดีตประธานาธิบดีบิลด์ คลินตัน เขาและเพื่อนร่วมงานคือ จอร์จ อี. เคอร์คอฟ กับ ไมเคิล สเปนซ์ ร่วมรับโนเบลจากงานวิเคราะห์ในทศวรรษ 1970 ว่าตลาดจะมีปฏิภยาอย่างไรหากได้รับข้อมูลไม่เท่ากัน ต่อไปนี่คือบทสัมภาษณ์สตีกกิตซ์โดยแคเธอรีน โยสน์ ผู้สื่อข่าวโยมิอุริ ชิมบุง ประจำนิวยอร์ก

**โยมิอุริ :** คุณรู้สึกอย่างไรที่ได้โนเบล?

**สตีกกิตซ์ :** ผมยินดีมาก ที่มันมากด้วยมันสะท้อนว่าสิ่งที่ผมคิดเป็นการเปลี่ยนแปลงรูปแบบในทางเศรษฐศาสตร์ที่สำคัญมาก จากรูปแบบของข้อมูลและตลาดที่สมบูรณ์แบบซึ่งสันนิษฐานว่าจะไม่มีการจ้งงาน และตลาดแบบนี้จะมีประสิทธิภาพเสมอ บางปรากฏการณ์ที่สำคัญที่สุดในเศรษฐกิจของเราไม่สามารถอธิบายได้ด้วยรูปแบบเหล่านี้

**โยมิอุริ :** การก่อการร้ายเมื่อวันที่ 11 กันยายนกระทบต่อเศรษฐกิจสหรัฐฯอย่างไร?

**สตีกกิตซ์ :** หลักฐานชัดเจนมากกว่าว่าเหตุการณ์นั้นไม่ได้เกิดขึ้น เศรษฐกิจก็ยังคงบ่ยหน้าสู่การถดถอยอยู่ดี แต่การก่อการร้ายเปลี่ยนสถานการณ์แล้วร้ายให้เลวร้ายลง เป็นการชะลอตัวอย่างแรงไม่ว่าคุณจะมองในแง่ไหน

**โยมิอุริ :** ข้อเสนอกระตุ้นเศรษฐกิจด้วยการลดภาษีของประธานาธิบดีจอร์จ ดับเบิลยู. บุชจะช่วยเศรษฐกิจได้หรือไม่?

**สตีกกิตซ์ :** ข้อเสนอดังกล่าวข้างต้นมาอย่างแย่มากคนว่างงานต่างหากที่ต้องการเงินจริงๆ และถ้าคุณให้เงิน พวกเขาจะนำไปใช้จ่าย ซึ่งเท่ากับเป็นการกระตุ้นเศรษฐกิจอย่างได้ผล แต่ถ้าคุณให้เงินแก่ที่รวยมากอยู่แล้ว มีแนวโน้มว่าเงิน

เหล่านี้จะไม่ไหลลุดออกมาก

ในข้อเสนอลดภาษีของบุช ครอบคลุมครัวที่มีสมาชิก 4 คนและรายได้ 50,000 ดอลลาร์จะไม่ได้อะไรเลย แต่ครอบคลุมครัวที่มีรายได้ 5 ล้านดอลลาร์จะได้ลดภาษี 500,000 ดอลลาร์ ซึ่งถือว่าล่าเอียงมาก แดมยังไม่ถูกกาลเทศะด้วย เงินส่วนใหญ่จะถึงมือผู้เสียภาษีใน 2-4 ปีหลังจากที่ปัญหาอาจจบไปแล้ว

**โยมิอุริ :** คุณคิดอย่างไรเกี่ยวกับการลดภาษีของธนาคารกลางแห่งสหรัฐฯ (เฟด) ?

**สตีกกิตซ์ :** นโยบายการเงินนี้ไม่มีประสิทธิภาพในการกระตุ้นเศรษฐกิจที่กำลังชะลอตัวรุนแรงเช่นเดียวกัน ถ้าบิรชามีหนี้มากและมีศักยภาพการผลิตสิ้นเกินอยู่แล้ว การลดดอกเบี้ยลง 1% ไม่อาจมีผลทำให้พวกเขาลงทุนได้

ประการที่สอง เฟดลดเฉพาะดอกเบี้ยระยะสั้น ขณะที่บริษัทต่างๆสนใจกับดอกเบี้ยระยะกลางและยาว ซึ่งไม่ได้ลดลงมากใกล้เคียงกับระดับที่พวกเขาต้องการเลย ดังนั้น การลดดอกเบี้ยจึงไม่ได้ช่วยในบริษัทที่ผู้คนสนใจ

**โยมิอุริ :** ถ้าอย่างนั้นเศรษฐกิจสหรัฐฯจะฟื้นตัวภายในปี 1 ปีหรือไม่?

**สตีกกิตซ์ :** ที่เศรษฐกิจสหรัฐฯมีพื้นฐานแข็งแกร่งมาก ผมไม่คิดว่าเรามีปัญหา

สักแบบญี่ปุ่น แต่เราควรแก้ปัญหาอย่างรวดเร็ว ถ้าเศรษฐกิจจะชะลอตัวสักลง บริษัทจำนวนมากขึ้นจะติดหนี้สินและล้มละลาย ธนาคารจะอ่อนแอลง หลังจากนั้น เราจะเริ่มถลำสู่ปัญหาแบบเดียวกับญี่ปุ่น

นั่นเป็นสิ่งที่ไม่น่าเกิดขึ้นได้ แต่ผมไม่อยากเสี่ยง ผมถึงเรียกร้องแรงกล้าให้รัฐบาลออกมาตราการกระตุ้นเศรษฐกิจตอนนี้

**โยมิอุริ :** "เศรษฐกิจใหม่" จะอยู่รอดจากการชะลอตัวหรือไม่?

**สตีกกิตซ์ :** การเติบโตบางอย่างเป็นฟองสบู่ เป็นการลงทุนที่จะไม่ให้ผลตอบแทน มีความขี้ขลาดและไร้เหตุผล ผมมองแง่ดีว่าการเปลี่ยนแปลงในเศรษฐกิจมีความเป็นจริงมากสำหรับสิ่งเหล่านั้น แต่ถ้าการชะลอตัวยาวนานเท่าไร ความเสียหายก็จะมากขึ้นตามไปด้วย

บริษัทคอกคอมหรือบริษัทหนึ่งใหม่ล้มละลายกันทุกวัน บริษัทเหล่านั้นล้วนเป็นพวกที่มีนวัตกรรมสูง และเรากำลังทำลายศักยภาพด้านการค้นคว้านวัตกรรมบางส่วนถ้าคุณมองรากฐานของนวัตกรรมใหม่ มันคือนวัตกรรม สิ่งนั้นยังอยู่แต่ต้องถูกนำมานวัตกรรมกันอีกครั้ง คงต้องใช้เวลารักษาแผลสักหนึ่ง

**โยมิอุริ :** ธนาคารโลกและสถาบันระดับโลกอื่นๆมีกระตุ้นให้ประเทศต่างๆเดินตามนโยบายเศรษฐกิจและสังคมสายกลางและยึดหยุ่นสโตลธ์อเมริกัน ถ้าอยากเติบโตเหมือนอเมริกา คุณเห็นด้วยกับคำแนะนำนี้หรือไม่?

**สตีกกิตซ์ :** ทศวรรษเหล่านั้นส่วนใหญ่อยู่บนพื้นฐานของอุดมคติและมีหลักฐานน้อยมาก สวีเดนประสบความสำเร็จ

มากในเศรษฐกิจใหม่ และมีเครือข่ายสวัสดิการสังคมที่แข็งแกร่งอย่างยิ่ง เครือข่ายสวัสดิการสังคมที่แข็งแกร่งหมายความว่าประชาชนสามารถรับมือกับความเสียหายได้ดีขึ้น อเมริกาอาจไปได้ดีกับทางสายกลางและยึดหยุ่นในช่วงที่อัตราว่างงานต่ำ เพราะถ้าคุณเสี่ยง คุณอาจได้งานใหม่

แต่ขณะที่เรามีอัตราว่างงานสูงขึ้นทางสายกลางและยึดหยุ่นอาจกลายเป็นหายนะ

**โยมิอุริ :** การเจรจาการค้าระหว่างประเทศดึงดูดเสียงคัดค้านดังระฆังเตือนคิดอย่างไรเกี่ยวกับการค้าเสรี?

**สตีกกิตซ์ :** การค้าเสรีมีความซับซ้อนมากกว่าจะอธิบายได้ง่ายๆประเทศเล็กๆที่ประสบความสำเร็จมากที่สุดได้ประโยชน์จากการเติบโตที่หนุนนำโดยการส่งออกแต่ภูมิภาคที่ยากจนที่สุดอย่างซิมบับเวในแอฟริกาจะไม่ได้รับประโยชน์

ซีกโลกเหนือมีจุดยืนที่ไม่จริงจังอย่างมาก เช่นบอกว่า เราไม่สามารถเปิดตลาดรับสินค้า เกษตรและสิ่งทอของพวกเขาได้" ก็ถ้าเราทำไม่ได้ และเราเป็นประเทศร่ำรวย แล้วเราจะไปคาดหวังให้ประเทศยากจนเปิดตลาดรับสินค้าออกของเราได้อย่างไร?

**โยมิอุริ :** คุณมีคำแนะนำสำหรับเศรษฐกิจญี่ปุ่นหรือไม่?

**สตีกกิตซ์ :** รัฐบาลสามารถดำเนินนโยบายการเงินเชิงรุกมากขึ้น โดยปกติแล้วประชาชนจะวิตกว่าถ้าผ่อนคลายนโยบายการเงินมากไป คุณจะพบภาวะเงินเฟ้อ แต่ตอนนี้ เงินเพื่อเล็กน้อยอาจเป็นสิ่งที่ดีสุดความคิดของธนาคารกลางแห่งญี่ปุ่น (บีโอเจ) เหมือนกับธนาคารกลางใน

หลายๆประเทศคือต่อสู้กับศึกของบีทีแล้วศึกแห่งทศวรรษ 1970 แต่ไม่ใช่ศึกของวันนี้

**โยมิอุริ :** บีโอเจยังมีแนวทางอื่นอีกหรือไม่ เพราะตอนนี้อัตราดอกเบี้ยอยู่ที่เกือบ 0% แล้ว?

**สตีกกิตซ์ :** มี อย่างเช่นพิมพ์ธนบัตรออกมากเพื่อผ่อนคลายยอดขาดดุลของรัฐ อีกทางหนึ่งคือลดภาษีการขายชั่วคราว นี่ยังเป็นโอกาสเหมาะที่เงินเยนจะอ่อนลง ซึ่งจะช่วยส่งเสริมการส่งออกและลดความกดดันด้านเงินเฟ้อ

ในประเทศที่กู้เงินต่างชาติ อัตราแลกเปลี่ยนที่อ่อนลงหมายความว่ามูลค่าหนี้จะเพิ่มขึ้น ญี่ปุ่นโชคดีที่เป็นประเทศเจ้าหนี้ ดังนั้น ผลลบสำหรับประเทศอื่นจึงกลายเป็นผลบวกสำหรับญี่ปุ่น

**โยมิอุริ :** คุณคิดอย่างไรเกี่ยวกับการปฏิรูปเชิงโครงสร้าง?

**สตีกกิตซ์ :** การปฏิรูปเชิงโครงสร้างเป็นสิ่งที่ควรปฏิบัติ แต่ถ้าผิดวิธี อาจทำให้เศรษฐกิจชะลอตัวแรงขึ้น

ถ้าคุณปฏิรูปส่งผลให้รายได้ลดลง บริษัทจำนวนมากขึ้นจะล้มละลายธนาคารจะอ่อนแอลง และการปฏิรูปที่เริ่มต้นด้วยการพยายามเสริมสร้างระบบการธนาคาร กลับกลายเป็นตรงกันข้าม พวกเขาอาจวางกฎที่มีประสิทธิภาพขึ้น แต่สภาพแวดล้อมแข่งขันที่แคบมีกฎที่ดีขึ้น ผลลัพธ์ก็ยังเลวร้ายอยู่แน่นอน

จะดีกว่านี้ถ้าพวกเขาปฏิรูปก่อนที่เศรษฐกิจโลกจะบูด แต่ไม่ได้เป็นอย่างนั้นด้วยเหตุนี้จึงจำเป็นต้องประยุกต์นโยบายให้เข้ากับสถานการณ์ การปฏิรูปที่นำไปสู่การลดการกั๊กยิมรั้งจะทำให้เศรษฐกิจเปลี่ยนแปลง ■